

הוודא פיל כימיה: 10. ויאמר - וקאל רגוע ארגע אליך פי וקת אלדי אינתו טייבין והוודא איבין לשרה זוגתך ושרה סמעה באב אלכימיה והוא וורא: 11. ואברהם - ואברהים ושרה כתיירייה גאיין פיל אייאם אנמנע ליכון לשרה זאיי כיל נסוואן: 12. ותצחק - וצחכית שרה פי גופהא קאיילא בעד תכרנשי צאר לי זגר וסידי כתיירא: 13. ויאמר - וקאל אללה אלא אברהים אליש הדא צחכית שרה קאיילא אנכאן איצא תחקיק אוולד ואנא שיכית: 14. היפלא - אנכאן ינכיפי מן אללה שאיי לל מיעאר ארגאע אליך פי וקת אלדי אינתו טייבין ולשרה איבין: 15. ותכחש - ונכרת שרה קאיילא לם צחכית אין כאפית וקאל לם אין צחכתי: 16. ויקמו - וקמו מן תם אלארגאל ואטרפו עלא קבאל סדום ואברהים מאצי מעהון ליוודעהון: 17. וה' - ואללה קאל אנכאן מגאטי אנא מן אברהם אלדי אנא צאניע: 18. ואברהם - ואברהים כון יכון לשיעיב עצים וקווי ויתברכו פי גמיע שיעוב אלארץ: 19. פי - אין עריפתו לאגל אלדי יוואצי אלא בנינו ואלא אהל ביתו תבעו ויחפצו דריק אללה ליצנע חסניה וחיכים לאגל יגיב אללה עלא אברהים אלא אלדי כלם עליה: 20. ויאמר - וקאל אללה צרכית סדם ועמרה אין כתרית וכטיתהון אין תקלית גרא: 21. ארדה - אתגלה הלאן ואנצור אנכאן צרכיתהא איגית אלי צינעו ליאפניהון ואנכאן לם אעריף: 22. ויפנו - ולתפתו מן תם אלארגל ומציו סדמה ואברהים עארו ואקיף קידם אללה: 23. ויגש - ותקדם אברהים וקאל אנכאן איצא תיפני צאליח מע צאלים: 24. אולי - בלכי מווגוד כמסין צלחין פי וצט אלקרייה אנכאן תיפני ולם תספח לל מכאן לאגל כמסין צליחין אלדי פי מבינהא: 25. חללה - חשא לך מן תצנע כי כאלם הדא לתמווית צאליח מע צאלים ויכון כי צאליח כיל צאלים חשא לך חאכים גמיע אלארץ לם יצנע חיכים: 26. ויאמר - וקאל

גרא תנעטר שורפא יכליף ואגעלו לשעיב עצים: 21. ואת - ואלא אחדי אתבית מע יצחק אלדי תוולד לך שרה לל מיעאר האדא פי סנת ליכרא: 22. ויכל - וכמל ליכלים מעו וטיליע אווקר אלרב מן עלא אברהים: 23. ויקח - ואכר אברהים אלא ישמעאל בנו ואלא גמיע מוולוד ביתו ואלא גמיע משתרא פיצתו גמיע דכר פי ארגל בית אברהים וטהר אלא לחם קילפיתון פי עצמיית אליום הדא כאלדי כאלם מעו אלרב: 24. ואברהם איבין תסעה ותסעין סניה פי תטהרו לחם קיליפתו: 25. וישמעאל בנו בן תלתעטר סניה פי תטהרו אלא לחם קילפתו: 26. בעצם - פי עצמיית אליום האדא תטהאר אברהם וישמעאל בנו: 27. וכל - וגמיע ארגל ביתו מוולוד בית ומשתרא פיצא מן ענד בן אגנבי אתטהרו מעו:

יח

יירא 1. וירא - ותגלא אליה אללה פי מרג ממרא והוא גאליס באב אלכימיה כיחמו נהאר: 2. וישא - ורפע עיונו ונצר והוודא תלת ארגאל מינתיצבין עליה ונצר ורגד למלאקיתהון מן באב אלכימיה וסגד ארץ: 3. ויאמר - וקאל > אללה אנכאן הלאן וגרית חץ פי חצריתך לא הלאן תפות מן עלא עבדך: 4. יקח - יתאכר הלאן מן קליל אלמא וכצלו רגליכון ונסינדו תחת אלסגר: 5. ואקחה - ואכוד רגיף כיביז וסנדו קלבכון בעד תפותו אין עלא דליך פיתו עלא עבידכון וקאלו כידא תצנע כאלדי כלמת: 6. וימהר - וסתעגל אברהים לל כימיה אילא שרה וקאל סתעגלי תלאת כילאת טחין סמיד עגיני וצנאעי קראץ: 7. ואל - ואילא אלבקר רגד אברהים ואכר פאלו בקר לאיין וחיסין ועטא אלא גולאם וסתעגל ליצנע אלו: 8. ויקח - ואכר זבדיה וחליב ופאלו בקר אלדי ציניע וגעל קדמהון והוא ואקיף עליהון תחת סגר ואכלו: 9. ויאמרו - וקאלו אליה וין שרה זוגתך וקאל

כלכם שלמים וקייטים. 12. בלתי - תרגם במילה ציורית הנופלת על נבילת הפירות. לעוסת זאת ב: שיבי = שיבתי, בעקבות ת"א (סיכות), וכגלל ההמשך בפסוק 13: וקנתי. עדנה - עלומים. ב: זאי, כמו רס"ג. 21. ארדה - אתגלה, בעקבות ת"א (אתגלי). הבצעקתה וגר - אם צעקתה באה אליו עשו, אשמידם. ואם לא, אדעה. ב: אינכאן כיצרכיתהא אלגיה אליו צינעו אפניהון ואנכאן לם ארחמהון - אם כצעקתה הבאה אלי עשו, אשמידם; ואם לא, ארחמם. תרגום זה בעקבות ת"א. 24. תשא - תספח = תצפח (תמלח), כמו שכתוב אל נכון בפסוק 26.

טילולית: קד סמעתך. 22. אלהים - כבוד האלהים, בעקבות ת"א (יקרא דה').

יח

1. וירא - והתגלה, בעקבות ת"א. ראה לעיל יז 1. 2. וירץ - ורנד = ורכץ. וכן בפסוק 7. 4. ורחצו - וכצלו = וגסלו. 7. בן בקר - ב: פלוו - בן בהמה, סוס, גמל, איל, חמור, בקר (ראה ברתלמי 1936, עמ' 622). וכן להלן. 10. כעת חיה - בעת אשר אתם חיים, בעקבות ת"א (כעדן דאתון קיטין). וראה רש"י: בעת הזאת שתהא חיה לכם, שתהיו